

Porównanie tłumaczeń Liczb 5:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie kapłan weźmie z ręki tej kobiety ofiarę z pokarmów związaną z podejrzeniem i zakołysze tą ofiarą przed obliczem JAHWE, i złoży ją na ołtarzu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie kapłan weźmie z ręki tej kobiety ofiarę z pokarmów związaną z podejrzeniem, zakołysze tą ofiarą przed JAHWE i złoży ją na ołtarzu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem kapłan weźmie z rąk tej kobiety ofiarę podejrzenia i będzie ją kołysał przed JAHWE, i złoży ją na ołtarzu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem weźmie kapłan z rąk niewiasty onej ofiarę śniedną podejrzenia, a będzie ją podnosił przed Panem, ofiarując ją na ołtarzu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	weźmie kapłan z ręki jej ofiarę podejrzenia i podniesie ją przed JAHWE, i włoży ją na ołtarz: wszakże tak, że pierwszej
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie weźmie kapłan z rąk kobiety ofiarę za posądzenie, wykona gest kołysania przed Panem i złoży na ołtarzu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem kapłan odbierze z ręki tej kobiety pokarmową ofiarę podejrzenia, wykona nią obrzęd potrząsania przed Panem i złoży ją na ołtarzu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie kapłan weźmie z rąk kobiety ofiarę posądzania, wykona nią przed JAHWE obrzęd kołysania i złoży na ołtarzu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kapłan weźmie z rąk kobiety ofiarę związaną z podejrzeniem, wniesie ją gestem kołysania przed JAHWE i złoży na ołtarzu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Biorąc teraz z rąk kobiety ofiarę podejrzenia, kapłan ruchem kołyszącym wzniesie tę ofiarę przed Jahwe i złoży ją na ołtarzu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Kohen weźmie dar wyłączności z ręki kobiety, [razem z nią] zakołysze darem przed Bogiem i przybliży go [do południowo-zachodniego rogu] ołtarza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І священик візьме з руки жінки жертву ревності, і покладе жертву перед Господом, і принесе її до жертівника,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale przedtem kapłan weźmie z rąk niewiasty ofiarę zazdrości z pokarmów, przedstawi tę ofiarę przed oblicze WIEKUISTEGO i zanieś ją do ofiarnicy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kapłan zaś weźmie z ręki tej kobiety zbożową ofiarę zazdrości i będzie kołysał ofiarą zbożową przed obliczem JAHWE, i przyniesie ją do ołtarza.